

ОТ АВТОРА

Учебное пособие содержит необходимый теоретический и практический материал для работы под руководством преподавателя, а также материалы для контроля и самостоятельной работы.

Данный вводный фонетический курс дает основы произношения, необходимые для сдачи государственного экзамена по фонетике современного русского языка на степень бакалавра-русиста, а также для подготовки иностранных учащихся к тестированию на 1-й сертификационный уровень. Кроме того, материалы пособия помогут магистрантам 1-го года обучения в их практических занятиях в рамках аудиовизуального курса, а также для подготовки к государственному экзамену по современному русскому языку.

В пособии подробно описывается артикуляция всех согласных и трудных для иностранцев гласных звуков, представлены основные правила русского произношения, ритмики, ударения и интонации. Каждый урок заканчивается письменными и устными упражнениями, а также упражнениями для самостоятельной работы.

Пособие адресовано в первую очередь иностранцам, говорящим на китайском языке, англоязычным учащимся, однако оно поможет также и учащимся других национальностей, нуждающихся в определенной корректировке своих знаний. Поэтому все теоретические комментарии к урокам, объяснения материала, формулировки заданий и упражнений даны на русском языке с переводами на китайский и английский языки.

Главная цель методики построения уроков по фонетике в данном учебном пособии – предупредить и вовремя исправить фонетические ошибки в речи каждого иностранного учащегося.

В конце пособия собран текстовый материал для тренировки произношения, правильной постановки ударения и интонации, аудирования и чтения, а также наглядный материал для совершенствования навыков говорения.

Обязательным материалом при обучении фонетике русского языка как иностранного в его основных аспектах являются корреляции согласных по глухости/звонкости и по твердости/мягкости;

существенные изменения гласных в безударных позициях; акцентно-ритмические модели слова; система интонационных конструкций, их строение и смысловоразличительная роль.

Во время обучения обычно вводится и закрепляется в наглядной иллюстрационной форме лексико-грамматический материал по темам «Знакомство», «Комната», «Семья» и т. п. Речевые темы уроков: «Знакомство с Россией», «Беседы по темам прочитанных текстов».

Основной единицей в пособии, в рамках которой происходит отработка иноязычного произношения, является с л о в о. Отбор лексики подчинен задачам обучения произношению. Каждое новое слово вводится только после того, как отработаны все звуки, входящие в его состав.

Лексика курса дает возможность – пусть и в ограниченной мере – общаться с ее помощью. Отсюда определенные требования к лексике: возможность употребить слово в достаточно большом круге различных высказываний, соотнесенность с основными грамматическими конструкциями.

Одновременно со звуками прорабатываются акцентные модели слов. Упражнения направлены на выработку навыков правильной постановки ударения.

Важным этапом работы является обучение интонации, так как неправильная интонация ведет к нарушению смысла высказывания.

В пособие включены также различные варианты контрольных заданий, необходимые для закрепления изученного материала, а также для выполнения итоговых зачетных упражнений. Зачетные контрольные работы дают возможность проконтролировать результаты усвоения фонетического материала подготовительного этапа обучения РКИ.

Все задания разработаны на базе лексического минимума в соответствии с системой государственного тестирования: «ТРКИ. Базовый и 1 сертификационный уровни» (субтесты «Аудирование», «Говорение»).

РУССКИЙ АЛФАВИТ. БУКВЫ И ЗВУКИ
 THE RUSSIAN ALPHABET. LETTERS AND SOUNDS
 俄语字母表。字母及音标

Буквы Letters 字母	Звуки		Название буквы Letter name 字母名称	Буквы Letters 字母	Звуки		Название буквы Letter name 字母名称
	Согласные Consonants 辅音	Гласные Vowels 元音			Согласные Consonants 辅音	Гласные Vowels 元音	
Аа		а	а	Рр	р, р'		эр
Бб	б, б'		бэ	Сс	с, с'		эс
Вв	в, в'		вэ	Тт	т, т'		тэ
Гг	г, г'		гэ	Уу		у	у
Дд	д, д'		дэ	Фф	ф, ф'		эф
Ее		й э	йэ	Хх	х, х'		ха
Ёё		й о	йо	Цц	ц		цэ
Жж	ж		жэ	Чч	ч'		че
Зз	з, з'		зэ	Шш	ш		ша
Ии		и	и	Щщ	шш'		ща
Йй	й		и краткое	Ъ			твёрдый знак
Кк	к, к'		ка	Ы		ы	
Лл	л, л'		эль	Ь			мягкий знак
Мм	м, м'		эм	Ээ		э	
Нн	н, н'		эн	Юю	й у		
Оо		о	о	Яя	й а		
Пп	п, п'		пэ				

УРОК
LESSON
第一课

1

1.1. Речевой аппарат

The Speech Apparatus

发音器官

1.2. Гласные [a], [э], [o], [y] под ударением

The Stressed Vowels [a], [э], [o], [y]

元音 [a], [э], [o], [y] 重音下的元音 [a], [э], [o], [y]

1.3. Гласные [ы], [и]

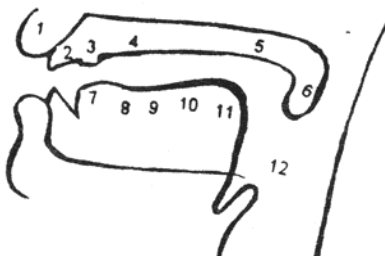
The Vowels [ы], [и]

元音 [ы], [и]

1.1. Речевой аппарат

The Speech Apparatus

发音器官



1 – губы – lips – 嘴唇. 2 – зубы – teeth – 牙齿. 3 – альвеолы – bony ridge behind the teeth – 牙槽. 4 – твёрдое нёбо – hard palate – 硬腭. 5 – мягкое нёбо – soft palate – 软腭. 6 – маленький язычок – small tongue – 小舌头. 7 – кончик языка – tip of the tongue – 舌尖. 8 – передняя часть языка – front of the tongue – 舌前部. 9 – сред-

няя часть языка – middle of the tongue – 舌中部. 10 – задняя часть языка – back of the tongue – 舌后部. 11 – корень языка – root of the tongue – 舌根. 12 – гортань – throat – 喉.

• Русские звуки делятся на гласные и согласные. В слове имеется только один ударный слог, остальные безударные, причём ударение может падать на любой из слогов (первый, второй, третий и т. д.).

• Russian sounds consist of both vowels and consonants. Russian words may have many syllables, but only one of the them can be stressed. The stress may fall on any syllable of a word (first, second, third, etc.).

• 俄语中的发音分为元音和辅音。在一个单词中只有一个重音音节，其余为非重音音节，重音可能在任意一个音节上（第一个，第二个，第三个音节，或其它音节上）。

[a] [o] [y] [и] [э] [ы]
мама дом муж мир мэр сыр

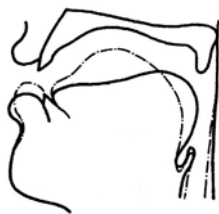
Примечание. Гласные звуки [a], [o], [э] в безударных слогах качественно изменяются.

Note. In an stressed and unstressed syllable, vowels [a, o, э] are pronounced differently.

谨记。元音间标[a],[o],[э]在非重音音节里，其发音会有质的改变。

1.2. Гласные [a], [э], [o], [y] под ударением The Stressed Vowels [a], [э], [o], [y] 元音 [a], [э], [o], [y]

и	ы	у
э		о
	а	



Звуки – Sounds – 元音
[a], [э]

• При произнесении гласного [a] обратите внимание, что язык свободно лежит в полости рта, кончик языка опущен и находится за нижними зубами, рот широко раскрыт.

При произнесении гласного [э] язык продвинул вперёд, кончик языка опущен к нижним зубам, раствор ротовой полости уже, чем при [a].

• To articulate the sound [a], as in *father*, the lips and the whole tongue are relaxed, the mouth is opened.

To articulate the sound [э], as in *bet*, but shorter, tenser and purer, move the whole tongue forward, the tip of the tongue to touch the lower teeth.

• 在发元音[a]时，注意舌头在口腔中自然平展，舌尖向下抵下齿，口张大。

在发元音[э]时，注意舌头前移，舌尖依傍下齿，口腔张程度较发元音[a]时略小。



Звуки – Sounds – 元音
[o], [y]

• При произнесении гласных [o], [y] важно, чтобы язык был оттянут назад, губы округлены и вытянуты вперед (причем при

произнесении звука [y] в большей степени, чем при произнесении [o]).

• To articulate the sounds [o], as in *fort*, [y], as in *flute*, it is important the tongue drawn farther back in the mouth, the lips rounder, to articulate the sound [y], the lips much rounder.

• 在发元音[o], [y]时需要注意, 舌头向后拉, 嘴唇向前伸并略撮成圆筒头(在发元音[y]嘴唇前伸和撮圆程度比发元音[o]时更大些)。

Упражнения

Exercises

练习

1. Слушайте, повторяйте. Listen and repeat. 听并重复。

А... а... а... э... э... э... о... о... о... у... у... у... у.

Ау...уа... аэ...эа... оу...уо... .

Ма... мэ... мо... му... на... нэ... но... ну.

Ма-ма, нам, му-му, ну-ну.

Мама, муму, нам, сама.

А-а-а, ма, на, мам, нам, сам, ма-ам, на-ан, са-ас.

2. Прослушайте и произнесите слова. Listen and pronounce the words.
听并读出单词。

Вам, нам, дам, сам, там, вал, дал, мал.

3. Читайте. Read. 读。

Вот мак. Дай мак. Он там. Там бар. Он мал.

4. Читайте, различайте звуки [a] – [o]. Read, difference the sounds [a] – [o]. 读, 注意[a] – [o]的发音。

Да-до, та-то, на-но, нас-нос, мал-мол, май-мой, сам-сом, так-ток, мак-мок, дал-дол, дам-дом, рак-рок, вал-вол, бас-бос, бак-бок.

5. Прочитайте предложения. Read the sentences. 读句子。

Вот сад. Вот рак. Зал там. Мой мак. Том мал. Том там. Дом там.

6. Слушайте, повторяйте. Listen and repeat. 听并重复。

О-о-о, мо-мо, но-но, он-он, со-со, ос-ос, по-по, оп-оп, во-во.

7. Слушайте, произнесите слова с ударным [о]. Listen and pronounce the words with the voiced sound [o]. 听，发带重音[o]的单词。

Мой, твой, том, дом, Дон, вон, вот, пол, пот, мох, хор, рок, бок, сок, бор.

8. Слушайте, повторяйте. Прочитайте. Listen and repeat. Read. 听并重复。熟读。

Вот слон. Дай зонтик. Это кот. Там Дон. Вот волк. Он зол. Дом нов. У дома мост. Мой нос. Мой рот. Там мост.

9. Произнесите слова. Pronounce the words. 读单词。

Мол, зол, зонтик, слон, лоб, нос, он, дом, Дон, мост, тост, рот, сон, сор, сом, том, тот.

10. Произнесите пары слов со звуками [о] – [а]. Pronounce pair of the words with the sounds [o] – [a]. 发带有元音 [o] – [a] 的组词。

Том-там, дом-дам, сом-сам, рок-рак, нос-нас, бок-бак, мол-мал, зол-зал.

1.3. Гласные [ы], [и]

The Vowels [ы], [и]

元音 [ы], [и]



Звуки – Sounds – 音标
[и], [ы], [у]

• При произношении звука [ы] язык отодвинут назад, кончик языка приподнят, задняя часть языка высоко поднята к мягкому нёбу и корень языка напряжён, как при произношении звука [y], но губы при этом нейтральны и чуть-чуть раздвинуты.

Буква **ы** в русском языке никогда не пишется в начале слова.

• To articulate the sound [ы], tense and draw back the tongue, lift the tip a little, raise the back of the tongue toward the soft palate. The lips are neutral or slightly drawn apart.

Letter **ы** is never written at the beginning of words.

• 在发元音[ы]音时，舌部后拉，舌尖稍稍抬起，舌根高高向上腭抬起，舌根像发元音[y]时一样紧张，但嘴唇处于自然微笑状态。

元音[ы]从不写在词首。

• При произношении звука [и] язык продвинут вперёд, кончик языка касается передних нижних зубов, средняя часть языка высоко поднята к твёрдому нёбу. Язык не напряжён, губы в улыбке.

• To articulate the sound [и] lower the tip of the tongue to touch the lower teeth. Move the whole tongue forward and rise the front and middle parts of the tongue high.

• 在发元音[и]音时，舌部前伸，舌尖抵住下齿，舌中部高高向硬腭抬起，舌部不处于紧张状态，嘴唇处于微笑状态。

Упражнения Exercises 练习

11. Слушайте, повторяйте. Listen and repeat. 听并重复。

И...и...и... Иван, Инна, Ирина, Инга.

У...ы, у...ы, у...ы...кы...кык...ык...ы... .

Мы, вы, ты.

Он и она, Иван и Таня, в институт, от Ивана.

Он и вы, он и ты, он и мы, Том и Анна, в Индии.

Там и тут, в Иваново, в институте, в Италии.

Пы... мы... ты... ны... ды... бы... фы... ып... ыт... бык.

Мы... пы... ды... фи... чи... ши... ли... .

МЫМ... ПЫП... ДЫ... ДЫМ... ВЫ... .

Комната – комнаты, кофта – кофты, группа – группы, газета – газеты, мост – мосты, стакан – стаканы, Ирина – Ирины, суп – супы.

Быть – бить, пить – пыль, вить – выть, мыло – милый.

Шить, жить, цирк.

12. Читайте. Read. 读。

И – ы, пы – пи, ты – ти, ны – ни, мы – ми, бы – би, ды – ди.

Ты, мы, вы, они, комнаты, сын, сон, сны, дни, одни.

Или, ходили, иди, жди, сиди, идите.

13. Читайте слоги и слова. Read the syllables and words. 读音节和单词。

Ма – му – мо, па – пу – по, та – ту – то, фа – фу – фо, на – ну – но, са – су – со, па – уп – оп, та – ут – от, на – ун – он; са – ус – ос.

Там, фон, сам, нос, суп, сон, тут, тон, он, тот.

Суп и мясо, хлеб и сыр.

14. Слушайте, повторяйте. Listen and repeat. 听并重复。

У-у-у, ау-уа, оу-уо, ну-ун, бу-уб, му-ум, фу-уф, су-ус, ку-ук, пу-бу, ту-ду, фу-ву, су-зу, му-му, ну-ну, гу-гу, ку-ку.

15. Слушайте, произнесите слова. Listen and pronounce the words.

听, 然后读词。

Ум, ус, лук, суп, сук, сух, пух.

16. Прочитайте предложения. Read the sentences. 读句子。

Он тут. Вот лук. Вот суп. Суп там. Сук сух. Я иду. Дай руку.

17. Слушайте, повторяйте. Различайте звуки [a] – [o] – [y]. Listen and repeat. Difference the sounds [a] – [o] – [y]. 听并重复。注意区分 [a] – [o] – [y] 的发音。

Мол – мул; стол – стул; дол – дул, дал – дол; лак – лук, тот – тут; сок – сук, сох – сух.

18. Слушайте, повторяйте. Listen and repeat. 听并重复。

Ы-ы-ы, сы-сы, сын, сыр, сыт; ы-ы-ы, ды-ды, дым, сады;
ы-ы-ы, ты-ты, тыл; ы-ы-ы, ны-ны, сны; мы-мы, мыл, мыс.

19. Слушайте, повторяйте. Listen and repeat. 听并重复。

Сады, столы, дары, дворы, суды, полы.

20. Прочитайте предложения. Read the sentences. 读句子。

Мой сын. Вот сыр. Бык сыт. Волк выл.

21. Слушайте, повторяйте. Прочитайте. Listen and repeat. Read.
听并重复。熟读。

Волк и лиса. Суп и каша. Брат Иван. Стол и стул. Сыр и суп.
Сын и брат. Иду к Ивану. Был в Иране и в Италии. В институте.
От испуга. С интересом. К Ирине. От Ирины. С Ириной. Студент Иванов. Книга и тетрадь. Вопрос и ответ. Папка и портфель.

22. Слушайте, различайте звуки [y] – [o] – [ы]. Listen and repeat. Difference the sounds [y] – [o] – [ы]. 听并重复。注意区分 [y] – [o] – [ы] 的发音。

Бу – бо – бы, бык – бок – буква; му – мо – мы, мыл – мол – мул; ду – до – ды, дым – дом – дум; пу – по – пы, пыл – пол – пал; су – со – сы, сын – сон – сух; ву – во – вы, вол – выл; зу – зо – зы; зуб – зоб – зыбь; ну – но – ны, нуль – нос – ныл.

Это суп. Это стакан. Это сумка и папка. Вот комната.

Там стоит папа. Это собака. Это квартира. Это мама.

Это дом. Это сын. Это сыр. Это Анна. Мой муж. Наш внук.

Скороговорки
Tongue-twisters

绕口令

[a], [o], [y], [ы], [и]

1. Волки сыты и овцы целы.
2. Вот так тыква.
3. Купи кипу пик.
4. У осы усы.
5. Не спорьте о спорте.
6. Саша шапкой шишку сшиб.
7. У Наты ноты.
8. Пол мыла мама.
9. Купим сыну валенки.

УРОК
LESSON
第二课

2

2.1. Глухие и звонкие согласные
Voiced and Voiceless Consonants
清辅音和浊辅音

2.2. Согласные [м] – [м’], [н] – [н’]
The Consonants [м] – [м’], [н] – [н’]
辅音 [м] – [м’], [н] – [н’]

2.1. Глухие и звонкие согласные
Voiced and Voiceless Consonants
清辅音和浊辅音

• Звонкие согласные [б], [в], [г], [д], [ж], [з] и глухие согласные [п], [ф], [к], [т], [ш], [с] являются парными по глухости-звонкости.

• The voiced consonants [б], [в], [г], [д], [ж], [з] have voiceless counterparts: [п], [ф], [к], [т], [ш], [с].

• 浊辅音 [б], [в], [г], [д], [ж], [з] 和清辅音 [п], [ф], [к], [т], [ш], [с] 是以浊清度而相对应的。

Звонкие. Voiced
浊辅音
б в г д ж з

Всегда звонкие. Always voiced
永远浊辅音
й л м н р

Глухие. Voiceless
清辅音
п ф к т ш с

Всегда глухие. Always voiceless
永远清辅音
х ч щ ц

Note. Voiceless consonants become voiced in certain situations. Always voiceless and always voiced consonants never become voiced or voiceless.

• Парные по звонкости-глухости согласные [в] – [ф], [б] – [п], [д] – [т], [з] – [с], [г] – [к], [ж] – [ш] произносятся практически одинаково. Однако важно учитывать, что при артикуляции звонких согласных голосовые связки вибрируют, образуя голос, тогда как при произношении глухих согласных голосовые связки раскрыты и голос не звучит, а слышится только шум.

• Russian voiced consonants [в] – [ф], [б] – [п], [д] – [т], [з] – [с], [г] – [к], [ж] – [ш] have corresponding voiceless ones. Voiced consonants are pronounced practically in the same way as their voiceless counterparts, the only difference lying in the fact that in their articulation the vocal cords are brought together and vibrate, and the flow of the outgoing breath is weaker.

• 俄语中按照清浊度相对应的[в] – [ф], [б] – [п], [д] – [т], [з] – [с], [г] – [к], [ж] – [ш], 它们的发音基本上相同。但是,要注意到,在发浊辅音时,声带振动有嗓音,而发清辅音时,声带张开,没有嗓音出现,只是听到杂音。

Упражнения Exercises 练习

1. Слушайте, повторяйте, обращая внимание на звуки [б] – [п]. Listen and repeat paying attention to the sounds [б] – [п]. 听并重复,注意 [б] – [п] 的发音。

Ба-па, бо-по, бу-пу, бы-пы.

2. Слушайте, различайте звуки [б] – [п]. Читайте. Listen compare the sounds [б] – [п]. Read. 听, 区分 [б] – [п] 的发音。读!

Бой – пой, бар – пар, борт – порт, бал – пал, балка – палка, браво, право, брага – Прага, столбы – столпы.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru